

ZBIERKA  ZÁKONOV  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1968

Vyhlášené: 01.03.1968

Časová verzia predpisu účinná od: 01.03.1968

**Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.**

**22**

**VYHLÁŠKA**

**ministra zahraničných vecí**

z 31. januára 1968

**o Dohode o právnom postavení a úľavách medzinárodných  
odvetvových organizácií pre hospodársku spoluprácu**

Dňa 9. septembra 1966 bola vo Varšave dojednaná Dohoda o právnom postavení a úľavách medzinárodných odvetvových organizácií pre hospodársku spoluprácu a podpísaný Záverečný akt konferencie zmluvných štátov.

V mene Československej socialistickej republiky bola Dohoda podpísaná 28. decembra 1966.

Prezident republiky Dohodu ratifikoval a ratifikačná listina bola uložená u vlády Poľskej ľudovej republiky, depozitára Dohody, 2. júna 1967.

Dohoda vstúpila v platnosť na základe svojho článku IX 20. augustom 1967 a týmto dňom vstúpila v platnosť aj pre Československú socialistickú republiku.

Český preklad Dohody a Záverečného aktu konferencie sa vyhlasuje súčasne.\*)

**David v. r.**

## **DOHODA o právnom postavení a úlavách medzinárodných odvetvových organizácií pre hospodársku spoluprácu**

Zmluvné strany prajúc si napomáhať ďalší rozvoj činnosti medzinárodných odvetvových organizácií pre hospodársku spoluprácu, vytvorených na základe príslušných medzinárodných zmlúv, a tým podporovať ďalší rozvoj priateľských vzťahov medzi štátmi, rozhodli sa uzavrieť túto Dohodu:

### **Článok I**

Pre účely tejto Dohody majú nižšie uvedené výrazy nasledujúci význam:

- a) „Medzinárodnou odvetvovou organizáciou“ (uvádzanou ďalej „Organizácia“) sa rozumie organizácia pre hospodársku spoluprácu medzištátneho charakteru, ak sa v jej ustavujúcom akte alebo v inom dokumente predvída, že sa na ňu bude vzťahovať táto Dohoda.
- b) „Zástupcami“ sa rozumejú všetci členovia delegácií štátov vrátane poradcov a expertov, ktorí sa zúčastnia na poradách a konferenciách zvolávaných Organizáciou, ako aj predstavitelia štátov v Organizácii.
- c) „Úradníkmi“ sa rozumejú všetky osoby prijaté Organizáciou do pracovného pomeru a uvedené v zozname úradníkov, ktorý Organizácia zasiela orgánom štátu svojho sídla, ako aj ostatným členským štátom.

### **Článok II**

1. Organizácia je právnickou osobou podľa zákonov štátu svojho sídla. Organizácia je oprávnená najmä:
  - a) uzavierať dohody,
  - b) nadobúdať, scudzovať, najímať a prenajímať majetok,
  - c) konať pred súdom.
2. Majetok Organizácie nepodlieha konfiškácii a administratívne zhabaniu.
3. Organizácia sa oslobodzuje od priamych daní a dávok tak celoštátnych, ako aj miestnych s výnimkou platieb za poskytnutie komunálnych a iných podobných služieb.
4. Organizácia sa oslobodzuje od colných poplatkov a obmedzení pri vývoze a dovoze predmetov určených pre služobné účely.
5. Archívy a dokumenty Organizácie, ako aj miestnosti určené pre ich úschovu sú nedotknuteľné.

### **Článok III**

1. Zástupcom sa poskytuje:
  - a) nedotknuteľnosť služobnej korešpondencie a dokumentov,
  - b) oslobodenie od osobných plnení a priamych daní a dávok z platu vyplácaného im krajinou, ktorá ich vyslala.
2. Zástupcovia sú oslobodení od povinnosti ohlasovania a registrácie. Ich žiadosti o vydanie víza sa musia vybavovať urýchlene.
3. Ustanovenia tohto článku sa nedotýkajú imunit priznávaných medzinárodným právom, pokiaľ ide o osobnú nedotknuteľnosť a oslobodenie od súdnej a administratívnej jurisdikcie pre predstaviteľov štátov v Organizácii v tých prípadoch, v ktorých plnia svoje povinnosti podľa príkazu svojich štátov.

### **Článok IV**

1. Úradníkom sa poskytuje:
  - a) oslobodenie od osobných plnení a priamych daní a dávok z platu, ktorý im vypláca Organizácia,

b) oslobodenie od colných poplatkov z predmetov určených pre osobné potreby vrátane predmetov pre vybavenie pri prvom príchode do krajiny sídla Organizácie, ako aj oslobodenie od povolovacieho konania pri vývoze uvedených predmetov pri odchode z tejto krajiny. Predmety dovezené úradníkmi môžu sa scudzovať v súlade s predpismi platnými v krajine sídla Organizácie.

2. Žiadosti o vydanie víza úradníkom musia sa vybavovať urýchlene.

#### **Článok V**

Príslušné orgány štátu sídla Organizácie poskytujú Organizácii, zástupcom a úradníkom úľavy a sú im nápomocné pri získavaní služobných a obytných miestností, pri vybavení služobných miestností, ako aj pri poskytovaní lekárskej starostlivosti a iných sociálnych a komunálnych služieb v súlade s predpismi platnými v krajine sídla Organizácie.

#### **Článok VI**

Ustanovenia článkov III, IV a V sú obdobne použiteľné aj pre členov rodín žijúcich v spoločnej domácnosti s osobami uvedenými v týchto článkoch.

#### **Článok VII**

Úľavy uvedené v tejto Dohode sa neposkytujú osobám, ktoré sú občanmi štátu sídla Organizácie alebo ktoré na území tohto štátu majú stále bydlisko.

#### **Článok VIII**

Táto Dohoda je otvorená na podpis do 31. decembra 1966. Po tomto dátume štáty môžu k nej pristúpiť.

Táto Dohoda podlieha schváleniu v súlade so zákonodarstvom zmluvných strán.

#### **Článok IX**

Táto Dohoda vstúpi v platnosť tridsať dní po tom, keď najmenej šesť štátov uložilo listiny o schválení alebo prístupe.

Po svojom vstupe v platnosť vstúpi táto Dohoda v platnosť pre každý pristupujúci štát dňom uloženia listiny o prístupe.

#### **Článok X**

Táto Dohoda je uzavretá na neobmedzený čas.

Dohoda sa môže vypovedať. Výpoveď vstúpi v platnosť pre štát, ktorý urobil vyhlásenie o výpovedi, po uplynutí šiestich mesiacov odo dňa uloženia tohto vyhlásenia u depositára.

#### **Článok XI**

Depositárom tejto Dohody je vláda Poľskej ľudovej republiky, ktorá zašle všetkým zmluvným stranám overené kópie tejto Dohody, notifikuje im všetky prípady podpisu a schválenia Dohody, prístupu k nej a jej vstup v platnosť.

Dohoda bola dojednaná vo Varšave 9. septembra 1966 v jednom vyhotovení v ruskom jazyku.

Záverečný akt

konferencie na vypracovanie Dohody o právnom postavení a úľavách medzinárodných odvetvových organizácií pre hospodársku spoluprácu

Od 5. do 9. septembra 1966 prebiehala vo Varšave konferencia, na ktorej sa zúčastnili delegácie BLR, MLR, NDR, PLR, SSSR a ČSSR.

Delegácie posúdili a pripravili návrh Dohody o právnom postavení a úľavách medzinárodných odvetvových organizácií pre hospodársku spoluprácu a dohodli sa, že tento návrh predložia príslušným orgánom svojich štátov.

Na konferencii sa dosiahla zhoda, že sa príslušným orgánom vyššie uvedených štátov odporučí, aby v čo najkratšej lehote notifikovali vláde MLR ako depozitárovi Dohody o zriadení Organizácie pre spoluprácu v hutníctve železa, a vláde PLR, ako depozitárovi Dohody o zriadení Organizácie pre spoluprácu v priemysle valivých ložísk svoj súhlas použiť ustanovenia Dohody o právnom postavení a úľavách medzinárodných odvetvových organizácií pre hospodársku spoluprácu v súlade s bodom „a“ čl. I, ak tento dohovor bude schválený členskými štátmi uvedených odvetvových organizácií a vstúpi v platnosť.

Tento Záverečný akt bol spísaný v jednom vyhotovení v ruskom jazyku.

Dané vo Varšave 9. septembra 1966.

**Delegácia BLR**

**B. Manolov v. r.**

**Delegácia MLR**

**K. Farkaš v. r.**

**Delegácia NDR**

**S. Süß v. r.**

**Delegácia PLR**

**V. Zawadski v. r.**

**Delegácia SSSR**

**J. A. Ostrovský v. r.**

**Delegácia ČSSR**

**J. Šmejkal v. r.**

\*) Tu sa vyhlasuje slovenské znenie.

